

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 23
Friday, March 26, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 23
le vendredi 26 mars 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, March 26, 2021

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	1637, 1652, 1653
Motions	
No. 28 (Budget Motion)	
Debated	
Hon. Mr. Higgs.....	1637
Recorded Vote.....	1651
Carried.....	1651
Committee of Supply.....	1652
Committee Reports	
Committee of Supply.....	1653
Lieutenant-Governor	
Her Honour's Arrival.....	1653
Speaker's Message.....	1654
Bills—Royal Assent	
No. 3, <i>An Act to Amend the Early Childhood Services Act</i>	
No. 15, <i>An Act to Amend the Notaries Public Act</i>	
No. 19, <i>An Act to Amend the Workers' Compensation Act</i>	
No. 20, <i>An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act</i>	
No. 27, <i>An Act to Amend the Saint John Transit Commission Act</i>	
No. 45, <i>An Act Respecting Municipal General Elections in 2021</i>	
Royal Assent.....	1654

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 26 mars 2021

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie.....	1637, 1652, 1653
Motions	
N° 28 (motion sur le budget)	
Débat	
L'hon. M. Higgs.....	1637
Vote nominal.....	1651
Adoption.....	1651
Comité des subsides.....	1652
Rapports de comités	
Comité des subsides.....	1653
Lieutenante-gouverneure	
Arrivée de Son Honneur.....	1653
Message du président de la Chambre.....	1654
Projets de loi — Sanction royale	
N° 3, <i>Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance</i>	
N° 15, <i>Loi modifiant la Loi sur les notaires</i>	
N° 19, <i>Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail</i>	
N° 20, <i>Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail</i>	
N° 27, <i>Loi modifiant la Loi sur la Commission des transports de Saint-Jean</i>	
N° 45, <i>Loi concernant les élections générales municipales de 2021</i>	
Sanction Royale.....	1654

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 23
Assembly Chamber,
Friday, March 26, 2021.

Jour de séance 23
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 26 mars 2021

9:01

(The House met at 9:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 9 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Government Motions re Business of House

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. It is wonderful to be here with everybody this morning. In an odd sort of effort, could we take just a few seconds to recess and get a couple of things looked after? We will be only a minute, but we just have to look after a couple of details. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Il est formidable que nous soyons tous ici ce matin. Pourrions-nous, bien qu'il s'agisse d'une demande quelque peu inhabituelle, faire une pause de quelques secondes pour régler deux ou trois détails? Une minute nous suffira, mais nous devons régler deux ou trois détails. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: We will take a five-minute recess.

Le président : Nous allons faire une pause de cinq minutes.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mr. Speaker: No, I guess not.

Le président : Non, je suppose que non.

9:05

Debate on Motion 28—Budget Debate

Débat sur la motion 28 (débat sur le budget)

Hon. Mr. Higgs, resuming the adjourned debate on Motion 28, spoke as follows: Good morning. My apologies for being just a tad tardy. In any event, we hope to make up for it.

L'hon. M. Higgs reprend le débat ajourné sur la motion 28 en ces termes : Bonjour. Veuillez excuser mon léger retard. Eh bien, nous espérons pouvoir compenser.

Mr. Speaker, two years ago, we went out on a mission to reinvent New Brunswick. We envisioned a stronger, more resilient, and more self-sufficient province. Today, despite the immense obstacles that we have faced along the way, we are on track to do just that.

Monsieur le président, il y a deux ans, nous nous sommes donné comme mission de réimaginer le Nouveau-Brunswick. Nous envisagions une province plus forte, plus résiliente et plus autosuffisante. Malgré les obstacles considérables que nous avons traversés, nous sommes aujourd'hui en bonne voie d'y arriver.

This has been one of the most challenging years in the province's history, and we have recently marked a full year of living with COVID-19.

L'année qui vient de s'écouler a été l'une des plus difficiles de l'histoire de la province, et nous avons récemment souligné qu'un an s'était écoulé depuis le début de la pandémie de COVID-19.

Je suis extrêmement fier de la façon dont les gens du Nouveau-Brunswick ont répondu à l'appel pour affronter directement ce défi.

I would like to begin today by thanking Dr. Jennifer Russell and her team and all our essential workers, who continue to put themselves in harm's way in order to keep our province safe.

While we have begun vaccinating our most vulnerable, we need to continue to remain vigilant, as we have seen in the Edmundston area. We will continue to monitor that area closely, conduct mass testing, and give vaccinations until we get it back on track.

I want to thank our Chief Operating Officer, Cheryl Hansen, and her entire team within government for their leadership and fine stewardship during these times.

As well, I must extend my thanks to all my colleagues, including the Members of the Legislative Assembly and everyone who has taken part in the all-party Cabinet committee on COVID-19. I thank them for their dedication to this province and to the people we all serve together.

Enfin, je remercie tous les gens du Nouveau-Brunswick qui ont appuyé fermement notre gouvernement dans ses efforts de lutte contre la pandémie. Même si nous avons rencontré des obstacles sans précédent, nous sommes toujours en voie de réimaginer notre province et nous avons accompli des progrès incroyables au cours de la dernière année.

Stepping up together is exactly what our government's priorities require. They require collaboration, determination, a shared vision to improve our province, and a willingness to have an open mind to find better, more creative ways to do things differently than how we have been doing them for generations. That will bring prosperity to our province.

One of the most important priorities since we took office has been getting our fiscal house in order, and we are doing just that, although there is no doubt that COVID-19 has forced us to delay plans for our

I am extremely proud of the way New Brunswickers stepped up to face this challenge head-on.

J'aimerais commencer aujourd'hui par remercier la D^{re} Jennifer Russell et son équipe ainsi que tous les travailleurs essentiels, car ils continuent de mettre leur vie en danger afin d'assurer la sécurité de notre province.

Bien que nous ayons commencé à vacciner les personnes les plus vulnérables de notre province, nous devons, comme nous l'avons constaté dans la région d'Edmundston, demeurer vigilants. Nous continuerons à suivre de près l'état des choses dans cette région, à assurer un dépistage de masse et à administrer des vaccins jusqu'à ce que la situation soit réglée.

Je tiens à remercier notre chef des opérations, Cheryl Hansen, et l'ensemble de son équipe pour leur rôle moteur et leur bonne intendance durant cette période.

Je tiens également à remercier tous mes collègues, notamment les parlementaires de l'Assemblée législative ainsi que tous les membres du comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19, pour leur dévouement envers la province et la population que nous servons tous.

Finally, my thanks go out to every New Brunswicker who stood steadfast with the province in our response to the pandemic. We have faced unprecedented obstacles, but we are still on track to reinvent our province, and we have made some incredible progress over the past year.

Les priorités de notre gouvernement nécessitent précisément des efforts concertés. Elles nécessitent de la collaboration, de la détermination, une vision commune pour l'amélioration de notre province et une volonté de faire preuve d'ouverture d'esprit en vue de trouver des moyens pour procéder autrement ainsi que mieux et de façon plus créative que nous le faisons depuis des générations. Cela rendra notre province plus prospère.

Depuis notre arrivée au pouvoir, l'une de nos plus grandes priorités a été d'assainir les finances publiques, et c'est ce que nous faisons, mais il ne fait aucun doute que la pandémie de COVID-19 nous a

balanced budget. I am sure that the Minister of Finance shares my concern in that area. However, we have had to do what we must in order to ensure that we are doing the right thing for the people of this province. While our plan to run a deficit is a philosophical shift from our pre-pandemic posture, it does indeed demonstrate clearly that we will always do what is right for New Brunswickers.

Toutefois, Monsieur le président, il faut aussi dire que c'est uniquement grâce au bon travail que le gouvernement a accompli avant la pandémie afin de rétablir une situation financière saine dans la province qu'il est en mesure de dépenser là où il le faut pour assurer la reprise de notre économie.

Grâce à notre approche disciplinée et responsable, des gains considérables ont été réalisés pour attirer au Nouveau-Brunswick davantage d'investissements de l'extérieur et mettre notre province dans une position propice à la viabilité et à la croissance.

9:10

In fact, top financial institutions and watchdogs across the country have come out in support of our budget as well as our track record. Dominion Bond Rating Service said that our hard work to address the fiscal imbalance and slow debt growth is really paying benefits now. It recognized that our government's work over the last few years has provided flexibility to manage through this pandemic without a long-lasting negative impact on the province's finances and future generations. Moody's reaction was equally positive, reporting that it considers our modest deficit to be among the strongest fiscal outcomes of all the Canadian provinces in the upcoming year and that it would not affect our province's credit rating.

Monsieur le président, ce n'est pas tout. Les grandes banques de notre pays considèrent toutes le Nouveau-Brunswick comme un chef de file dans le contexte chaotique qui a découlé de la pandémie.

Both Scotiabank and National Bank called our budget prudent given the economic uncertainty. By most

obligés à retarder nos plans pour ce qui est d'équilibrer le budget. Je suis sûr que le ministre des Finances éprouve les mêmes préoccupations que moi à cet égard. Toutefois, nous devons prendre les mesures qui s'imposent afin de servir au mieux les intérêts des gens de la province. Même si notre plan qui consiste à enregistrer un déficit constitue un changement de philosophie par rapport à notre position d'avant la pandémie, il montre clairement que nous ferons toujours ce qu'il faut pour les gens du Nouveau-Brunswick.

However, Mr. Speaker, it must also be said that we are only in the position to spend where needed to support the recovery of our economy because of the good work our government did before the pandemic to restore the province to financial health.

Thanks to our disciplined and accountable approach, significant gains were made to make our province more attractive to outside investment and position New Brunswick for sustainability and growth.

En fait, les principaux organismes de surveillance et institutions financières du pays ont exprimé leur appui au budget ainsi qu'à notre bilan. Selon le Dominion Bond Rating Service, nos efforts acharnés visant à gérer le déséquilibre budgétaire et à ralentir l'accroissement de la dette portent vraiment leurs fruits maintenant. L'organisme reconnaît que le travail accompli par notre gouvernement au cours des dernières années a offert la souplesse nécessaire pour composer avec la pandémie sans qu'il y ait d'incidence négative durable sur les finances de la province. L'agence Moody's a réagi de façon tout aussi positive en indiquant qu'elle considère que notre modeste déficit sera, au cours du prochain exercice financier, l'un des meilleurs résultats financiers parmi toutes les provinces canadiennes et que celui-ci ne nuira pas à la cote de crédit de notre province.

Mr. Speaker, that is not all. The major banks in our country are all looking to New Brunswick as a leader in the midst of the chaos triggered by the pandemic.

La Banque Scotia et la Banque Nationale ont toutes deux qualifié notre budget de prudent à cause de l'incertitude économique. Selon la plupart des

accounts, our GDP estimates will outperform national averages. CIBC said:

Early and decisive actions to keep case numbers under control meant that areas of the service sector were able to reopen earlier and more fully than in other parts of the country. Meanwhile, the province has seen a strong rebound in retail sales, housing construction and demand for wood products emanating from building and renovation activity

Mr. Speaker, this is a far cry from the headlines our province was receiving in 2018 in the *Globe and Mail* when it told the world that New Brunswick was in a death spiral. We are not in a death spiral now, Mr. Speaker. Despite the COVID-19 pandemic, we are moving straight ahead. We are moving upward. In fact, just yesterday, the *Financial Post* said, “New Brunswick—ocean vistas, friendly locals and cheap, cheap real estate—wants you. Suddenly, a historically have-not province has it all”. We have known that for years, Mr. Speaker. Now, we are telling the world.

Je suis content de dire que ces jours-là sont révolus. Nous réimaginons la province, et ce, ensemble. Monsieur le président, le mérite revient à tous les gens du Nouveau-Brunswick qui ont voulu agir différemment et qui montrent au monde entier de quoi ils sont capables.

There is no denying that work must continue, Mr. Speaker. However, I am more confident than ever before that we will continue to reinvent our province. COVID-19 has indeed shown us all just how good we can be when we come together, innovate, and focus on real things—not imaginary headlines but real substance, Mr. Speaker. We are rising together, and we are discovering how powerful it can be to set aside our differences and work toward a common goal.

Mr. Speaker, when New Brunswickers reelected our government, they voted for consistency, they voted for stability, and they voted for us to continue the work that we began two years ago to give New

rapports, nos prévisions au chapitre du PIB dépasseront la moyenne nationale.

La CIBC a indiqué que la prise de mesures rapides et fermes afin de maîtriser le nombre de cas a permis à des pans du secteur des services de reprendre complètement leurs activités plus tôt que dans d’autres parties du pays. Par ailleurs, la province a connu un fort redressement des ventes au détail, de la construction de logements et de la demande de produits du bois liée aux activités de construction et de rénovation.

Monsieur le président, nous sommes loin des manchettes que faisait notre province dans le *Globe and Mail* en 2018, selon lesquelles le Nouveau-Brunswick était entraîné dans une spirale destructrice. Nous ne sommes actuellement pas entraînés dans une spirale destructrice, Monsieur le président. Nous maintenons le cap, malgré la pandémie de COVID-19. Nous allons de l’avant. En fait, pas plus tard qu’hier, le *Financial Post* indiquait que le Nouveau-Brunswick — paysages maritimes, population amicale et immobilier très, très abordable — invitait les gens à venir s’installer dans la province et que celle-ci, qui a longtemps été la province pauvre, avait soudainement tout ce que l’on pourrait souhaiter. Nous le savons depuis des années, Monsieur le président. Nous le faisons maintenant savoir au monde entier.

I am happy to say that those days are gone. We are reinventing this province, and we are doing it together. Mr. Speaker, it is a credit to every single New Brunswicker who has been willing to do things differently, and who is showing the world what they are made of.

Il est vrai que le travail doit se poursuivre, Monsieur le président. Toutefois, je crois plus que jamais que nous continuerons à réimaginer notre province. La pandémie de COVID-19 nous a effectivement bien montré les sommets que nous pouvons atteindre quand nous unissons nos efforts, innovons et mettons l’accent sur les questions concrètes — non pas les manchettes fictives, mais les questions concrètes, Monsieur le président. Nous progressons ensemble et découvrons combien il est important de mettre nos différences de côté et de travailler pour atteindre un objectif commun.

Monsieur le président, quand les personnes du Nouveau-Brunswick ont réélu notre gouvernement, elles ont voté pour la cohérence et la stabilité et pour que notre gouvernement poursuive le travail qu’il avait

Brunswickers the kind of province and opportunity they deserve. Despite the pandemic, that is exactly what we have been doing. We look across our priorities, and we have been doing just that with this budget that we are discussing today.

From the moment we took office, our government vowed to improve health care in every year. We have increased the amount of funding in our budget to improve access, service delivery, and quality specialty care. Our challenge is immense, Mr. Speaker. With an aging population, labour shortages, and excessive wait times, we know that we have our work cut out for us. But progress is being made.

Exacerbating matters is the fact that our federal health transfers are not sufficient. This goes on with government after government, and it is based on a per-capita formula that does not meet the needs of today's population. With an 80-20 ratio—80% provincial money and 20% federal money—it does not meet the requirements and demands that we are experiencing.

9:15

Je me suis joint aux autres premiers ministres provinciaux pour demander au gouvernement fédéral que soit établi un partenariat renforcé en matière de soins de santé, dont nous avons besoin de toute urgence. Il s'agit de problèmes réels, et je suis fier que notre gouvernement s'y attaque de front.

The New Brunswick Medical Society welcomed our budget, Mr. Speaker, recognizing the substantial investments that our government is making. In fact, this budget allocated more money for recruiting doctors, hiring more nurse practitioners, expanding our advanced care paramedics program, and increasing access to surgical specialties.

In addition, our budget provides \$12.4 million in wage increases for home support workers, community residence workers, special care home workers, and family support workers. We are recognizing, in real terms, the very people who got us through this pandemic and the people who are going to get us through the next multiple years. We said that in our

commencé il y a deux ans afin de donner à notre population le genre de province et de possibilités qu'elle mérite. Malgré la pandémie, c'est ce que nous faisons. Quand nous regardons nos priorités, c'est exactement ce que nous faisons au moyen du budget dont nous discutons aujourd'hui.

Dès qu'il est arrivé au pouvoir, notre gouvernement s'est engagé à améliorer les soins de santé. Nous avons augmenté le financement dans notre budget pour améliorer l'accès aux soins, la prestation des services et la qualité des soins spécialisés. Le défi est de taille dans notre province, Monsieur le président. Nous savons que nous avons du pain sur la planche en raison du vieillissement de notre population, de la pénurie de main-d'oeuvre et des temps d'attente excessifs. Toutefois, des progrès sont réalisés.

Fait aggravant, les transferts fédéraux en matière de santé sont insuffisants. Des gouvernements successifs ont calculé les transferts selon une formule par habitant qui ne répond pas aux besoins de la population du Nouveau-Brunswick. La formule selon laquelle 80 % du financement provient du gouvernement fédéral et 20 % du financement provient du gouvernement provincial ne permet pas de répondre aux besoins de notre province.

I have joined the other Premiers to ask the federal government for a more meaningful health care partnership, which we urgently need. These problems are real, and I am proud that our government is facing them head on.

La Société médicale du Nouveau-Brunswick a accueilli favorablement le budget, Monsieur le président, en constatant les investissements importants que fait notre gouvernement. En fait, le budget prévoit plus d'argent afin de recruter des médecins et un plus grand nombre d'infirmières praticiennes, d'élargir la portée du programme de travailleurs paramédicaux en soins avancés et d'améliorer l'accès aux chirurgiens spécialisés.

Notre budget prévoit également 12,4 millions de dollars pour augmenter le salaire du personnel des services de soutien à domicile, des résidences communautaires et des foyers de soins spéciaux ainsi que des préposés aux services de soutien à la famille. Nous reconnaissons concrètement l'apport des personnes qui nous ont permis de passer au travers de

mandate, we would deal with the low wages for home care workers and that we would deal with it effectively, and we are doing just that.

Furthermore, we continue to prioritize aging seniors and to transition them out of hospital beds and into alternative care facilities that offer a more appropriate level of care and an improved lifestyle. Three new nursing homes will be built in Fredericton, Moncton, and Miramichi with an investment of just over \$10 million.

Les projets de construction ont été salués par des représentants municipaux ainsi que par la Fredericton Chamber of Commerce, qui reconnaît que ce type de projets assure non seulement une plus grande viabilité du système de santé mais qu'il offre aussi des possibilités aux entreprises locales dans la chaîne d'approvisionnement.

Mental health issues are a critical concern, and we know that they have been on the rise throughout the pandemic. That is why, in this budget, we added more than \$7 million in funding to address mental health issues and to improve our capabilities to provide care for those presenting with complex needs, including children and youth. That is why we are reaching out in all sectors of the province to all disciplines to manage on a fast-response system that will see that needs are met when needed because, you know, things happen after four o'clock on Fridays. We need coverage all through the weekend and all through the night. Mr. Speaker, I am proud of that coverage. We are injecting an additional \$7 million this year, and I want to assure New Brunswickers that this issue will continue to receive a priority focus through our newly released multiyear addiction and mental health action plan.

Of course, Mr. Speaker, we continue to invest substantially—over \$64 million—to deal with ongoing health-related COVID-19 pressures. Also, we

la pandémie et de celles qui nous permettront de passer au travers des années à venir. Nous avons affirmé que, au cours de notre mandat, nous traiterions de la question des salaires peu élevés versés au personnel des services de soutien à domicile et que nous le ferions efficacement, et c'est précisément ce que nous faisons.

En outre, nous continuons à établir des priorités afin de sortir les personnes âgées des hôpitaux et de les installer dans d'autres établissements leur offrant un niveau de soins qui leur convient mieux et un mode de vie bonifié. Trois nouveaux foyers de soins seront construits à Fredericton, Moncton et Miramichi grâce à un investissement d'un peu plus de 10 millions de dollars.

The construction projects have been applauded by municipal officials, as well as the Fredericton Chamber of Commerce, which recognizes that this type of project not only supports a more sustainable health care system, but also offers opportunities for local businesses in the supply chain.

Les problèmes de santé mentale nous préoccupent au plus haut point, car nous savons qu'ils ont augmenté tout au long de la pandémie. Voilà pourquoi nous avons ajouté, au titre du budget de cette année, plus de 7 millions de dollars pour remédier aux problèmes de santé mentale et améliorer notre capacité de prestation des soins pour les personnes ayant des besoins complexes, notamment les enfants et les jeunes. Voilà pourquoi nous avons recours, dans tous les secteurs de la province, à des personnes de toutes les disciplines concernées afin d'assurer la gestion d'un système d'intervention rapide qui permettra de répondre aux besoins en temps opportun, car, vous savez, le temps ne s'arrête pas le vendredi à 16 h. Nous devons veiller à ce que des services soient offerts tout au long de la fin de semaine et de la nuit. Monsieur le président, je suis fier de la gamme des services offerts. Nous injectons cette année une somme additionnelle de 7 millions, et je veux assurer aux gens du Nouveau-Brunswick que la question continue à faire l'objet d'une attention prioritaire au titre du plan d'action pluriannuel visant les dépendances et la santé mentale que nous avons récemment publié.

Bien entendu, Monsieur le président, nous investissons considérablement — plus de 64 millions de dollars — pour remédier aux pressions continues que la pandémie de COVID-19 exerce du point de vue sanitaire. Nous continuons en outre à cerner les

continue to identify improvements to our health care system through our ongoing consultation process.

Au cours de la dernière année, nous avons prouvé que nous pouvions agir différemment grâce à l'utilisation de la technologie et à notre volonté de faire preuve d'une créativité accrue en ce qui a trait à nos processus et à nos systèmes.

Monsieur le président, notre gouvernement se réjouit de poursuivre les efforts pour trouver de nouveaux moyens d'assurer à tous les gens du Nouveau-Brunswick la prestation de soins de santé publics fiables et de qualité.

Mr. Speaker, when we look at our education system, we see more ways that New Brunswickers have been reinventing. If COVID-19 has taught us anything, it is that societies do not fully function without day cares and schools. Throughout the pandemic, everyone adjusted: teachers, early childhood facilities, and, not least of all, parents.

Je veux remercier toutes les personnes qui ont accordé la priorité aux enfants et aux élèves de la province et qui ont cherché à déterminer comment nous devons continuer à transformer la façon dont nous assurons la prestation des programmes d'études et mobilisons les brillants esprits qui dirigeront à l'avenir notre province.

9:20

The New Brunswick Teachers' Association had been asking for more funding for technology, and we delivered. This budget continues the Laptop Subsidy Program with \$1 million, which will help another 2 000 students access technology for the coming year. That is in addition to the 7 500 students who have already benefited from this program. With \$1.2 million, Mr. Speaker, we will maintain technicians to support teachers and students. Furthermore, we are investing \$1.7 million to support the development and delivery of distance learning opportunities.

Mr. Speaker, our government also delivered on its commitment to boost the wages of early childhood educators in the province to \$19 per hour. That is another commitment filled. This was to be achieved by

améliorations à apporter à notre système de santé dans le cadre de notre processus de consultation.

Over the last year, we have proved that we can do things differently with our use of technology and our willingness to think more creatively about our processes and systems.

Mr. Speaker, our government looks forward to continuing our efforts to find new and better ways of delivering quality dependable public health care to all New Brunswickers.

Monsieur le président, lorsque nous examinons notre système d'éducation, nous constatons que les gens du Nouveau-Brunswick ont trouvé d'autres façons de se réinventer. Si la pandémie de COVID-19 nous a appris une chose, c'est qu'une société ne fonctionne pas bien sans garderies ni écoles. Tout au long de la pandémie, tout un chacun a fait preuve d'adaptation : les membres du personnel enseignant et de la petite enfance et, surtout, les parents.

I want to thank everyone who prioritized the children and students of our province and worked to identify how we must continue to transform the way we deliver the curriculum and engage the bright minds that will lead us into the future.

La New Brunswick Teachers' Association réclamait plus de financement en matière de technologie ; nous avons donc agi. Le budget prévoit 1 million de dollars afin de poursuivre le programme de subvention pour l'achat d'un ordinateur portable, ce qui permettra d'aider 2 000 élèves de plus à bénéficier d'un accès à la technologie pour l'année qui vient. Cela s'ajoute aux 7 500 élèves qui ont déjà profité du programme. Monsieur le président, le maintien du financement de 1,2 million nous permettra de garder en poste les techniciens qui appuient le personnel enseignant et les élèves. De plus, nous investissons 1,7 million pour soutenir la création de possibilités d'apprentissage à distance et l'accès à celles-ci.

Monsieur le président, notre gouvernement a aussi tenu son engagement de porter à 19 \$ l'heure le salaire des éducateurs et éducatrices de la petite enfance dans la province. Voilà un autre engagement respecté. Au

2023, and like so many things, we are not only getting it done on time but also getting it done early.

These investments demonstrate a continued commitment to early childhood education and modernizing our overall education system.

Voici un fait important, Monsieur le président : Ces investissements appuient la transition vers un milieu d'apprentissage en ligne, ce qui permettra aux élèves d'acquérir les compétences nécessaires pour soutenir la concurrence à l'ère numérique à un moment où le télétravail devient rapidement la norme.

Mr. Speaker, we recently launched the Live for the Moment marketing campaign to attract more remote workers right here to New Brunswick.

Il s'agit d'une campagne provinciale très collaborative appuyée par Opportunités Nouveau-Brunswick, par les agences de développement économique régional et par le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

What I am proud of here is that we are using companies in our province to promote our province, whether it be through tourism or whether it be through job attraction. You know, we have a lot to offer. And do you know who can help us? We will always need others to help in many ways, but who can give us more advice than the people who live right here and who are proud to be here and to be part of our success story?

C'est ce genre d'esprit de partenariat et de collaboration qui nous mènera vers notre reprise économique.

In fact, Mr. Speaker, New Brunswickers in every corner of our province have found ways to reinvent. Whether it is Pump House Brewery in Moncton, which has shifted production to essential alcohol-based hand sanitizers, Gray Wolf Analytics in Fredericton, which developed a GPS-driven free app to help with COVID-19 contact tracing efforts, or Twin Rivers in Edmundston, which launched a paper-based alternative for medical towelettes and wipes, New Brunswickers across the province are pivoting. They are pivoting to

départ, nous avons pris l'engagement de le faire d'ici à 2023, mais, comme dans de nombreux domaines, nous avons non seulement fait le travail, mais avons devancé l'échéancier.

Les investissements énoncés témoignent de notre engagement constant à l'égard de l'éducation à la petite enfance et de la modernisation globale de notre système d'éducation.

Importantly, Mr. Speaker, these investments support a transformation to an online learning world, equipping our students with skills to compete in the digital age during a time when remote working is quickly becoming the norm.

Monsieur le président, nous avons récemment lancé la campagne de marketing Vivez dans le moment afin d'attirer plus de télétravailleurs au Nouveau-Brunswick.

This is a highly collaborative province-wide campaign supported by Opportunities New Brunswick, regional economic development agencies, and the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.

L'aspect dont je suis fier, c'est que nous avons recours à des compagnies de notre province pour en faire la promotion, que ce soit sur le plan du tourisme ou qu'il s'agisse d'inciter des gens à venir travailler ici. Vous savez, nous avons beaucoup à offrir. Savez-vous qui peut nous aider? Nous aurons toujours besoin à bien des égards de l'apport d'autres personnes, mais qui de mieux pour nous fournir des conseils que les gens qui vivent ici, qui en sont fiers et qui sont fiers de participer à notre réussite?

This is the kind of partnership and collaborative spirit that will lead us through our economic recovery.

En fait, Monsieur le président, des personnes venant des quatre coins du Nouveau-Brunswick ont trouvé des façons de se réinventer. Que ce soit Pump House Brewery, à Moncton, qui a modifié sa production pour fabriquer du désinfectant pour les mains à base d'alcool, devenu essentiel, Gray Wolf Analytics, à Fredericton, qui a conçu une application gratuite utilisant le GPS afin de contribuer à la recherche de contacts, ou Twin Rivers, à Edmundston, qui s'est mis à produire des serviettes et lingettes médicales à base de papier, des personnes des quatre coins du Nouveau-

the new realities and the new potential to grow and expand their businesses.

Mr. Speaker, our private sector continues to seize growth opportunities. From the very beginning, I said that there is not any future in our having a public-sector investment strategy that exceeds the private sector. That is only tax dollars being redistributed by politicians, Mr. Speaker. That is not a growth objective.

Despite the most challenging environment that we have likely ever seen in our province, amidst a global pandemic, our province has realized over \$200 million in new private-sector investment projects, which I announced at the state of the province address. Those project investments are continuing. You give people in a province something to be proud of, and they, too, will want to be part of that success story. They, too, will be proud and will feel good about investing because they want to live and work here, as we all do.

Our government has announced \$20 million to support the research and development of small modular reactors, which was further bolstered this past week by a sizable federal investment to support our province's leadership on energy innovation.

De plus, notre gouvernement investit dans d'importants projets d'infrastructures pour favoriser une reprise économique vigoureuse.

9:25

Recently, we announced investments in the Fundy Quay in Greater Saint John to open up waterfront access and pave the way for a \$300-million private-sector investment in tourism and residential housing. In addition, \$13 million is being invested to reconstruct 79 blocks in uptown Saint John over the next six years to support the redevelopment of Saint John's thriving uptown, where real estate sales are now breaking records. Tenders for both projects have already been released, and local businesses have already been awarded contracts. These infrastructure

Brunswick se sont adaptées aux nouvelles réalités. Les gens s'adaptent aux nouvelles réalités et aux nouvelles possibilités de croissance et font croître leur entreprise.

Monsieur le président, le secteur privé de notre province continue de saisir les possibilités de croissance. Je dis depuis le début qu'une stratégie au titre de laquelle les investissements du secteur public dépassent ceux du secteur privé ne nous assure aucune perspective d'avenir. Cela ne constitue qu'une réaffectation par des politiciens de l'argent des contribuables, Monsieur le président. Il ne s'agit pas d'un objectif de croissance.

Grâce à de nouveaux projets d'investissement du secteur privé, que j'ai annoncés dans le discours sur l'état de la province, plus de 200 millions de dollars ont été investis dans notre province, et ce, en pleine pandémie mondiale et malgré le contexte probablement le plus difficile que nous ayons connu dans notre province. Ces projets d'investissements se poursuivent. Si les gens de la province ont des raisons d'être fiers, ils voudront eux aussi participer à la réussite. Ils seront eux aussi fiers et investiront en toute confiance, car ils voudront, comme nous tous, vivre et travailler ici.

Notre gouvernement a aussi annoncé un investissement de 20 millions de dollars afin de soutenir la recherche et le développement concernant les petits réacteurs modulaires ; la somme a d'ailleurs été renforcée la semaine dernière par un investissement assez considérable du fédéral afin d'appuyer le dynamisme de la province en matière d'innovation énergétique.

Furthermore, our government is investing in significant infrastructure projects for a strong economic recovery.

Récemment, nous avons annoncé des investissements dans Fundy Quay, dans la grande région de Saint John, afin de donner accès au front de mer et d'ouvrir la voie à un investissement du secteur privé dans le tourisme et le logement résidentiel à hauteur de 300 millions de dollars. En outre, la somme de 13 millions est investie dans le réaménagement de 79 pâtés de maisons au cours des six prochaines années afin de revitaliser le centre-ville de Saint John, un centre-ville prospère où les ventes en biens immobiliers battent des records. Des appels d'offres pour les deux projets ont été lancés et des contrats ont déjà été attribués à des entreprises

investments are just as important to our economic recovery as our COVID-19 supports to businesses.

Mr. Speaker, a philosophical change is that public-sector investment should release private-sector investment. It should not replace it. It should release it. If you invest \$1, you will get \$10 from a private company that is putting money into our province. It is a different philosophy. Ultimately, it reduces taxes. It allows people to want to be here and to have more money to spend here. It is a growing capability, and that is the focus we are on. We have just started. We are only six months into a new mandate, and we are just starting to roll again.

These infrastructure investments, as I said, are just as important to our economic recovery as our COVID-19 supports to businesses. We continue to invest in those supports through this budget with \$5 million through Opportunities New Brunswick. Furthermore, Mr. Speaker, this government recognizes in this budget how hard-hit our tourism sector was due to the pandemic.

C'est pourquoi notre gouvernement reconduit le programme d'incitation au voyage et a augmenté le budget accordé au secteur du tourisme. Ces deux mesures ont été accueillies favorablement par le secteur touristique et saluées par la Chambre de Commerce de L'Atlantique.

Mr. Speaker, the New Brunswick economy has consistently been viewed as having one of the better economic recoveries in the country over the past year. This is exciting news on the national stage. We are keeping up and setting the pace. New Brunswick has the smallest projected growth decline in the country. That means that we are surviving and thriving better than just about any other province. This is an incredible achievement, one that people will criticize, but they cannot argue the facts.

locales. De tels investissements dans l'infrastructure sont importants pour la reprise économique, au même titre que nos mesures de soutien en réponse à la pandémie le sont pour les entreprises.

Monsieur le président, le fait que les investissements du secteur public devraient donner lieu à des investissements du secteur privé constitue un changement dans la façon de penser. Ils ne devraient pas les remplacer. Ils devraient y donner lieu. Un investissement de 1 \$ entraîne un investissement de 10 \$ d'une compagnie privée qui injecte des fonds dans notre province. Il s'agit d'une façon différente de penser. Cela finit par entraîner une diminution de taxes et d'impôts. Cela donne aux gens le goût de vivre ici et leur donne plus d'argent à dépenser dans la province. Cela constitue une capacité de croissance, et voilà ce que nous visons. Nous ne faisons que commencer. Seulement six mois se sont écoulés depuis le début de notre nouveau mandat, et nous ne faisons que commencer.

Comme je l'ai dit, de tels investissements dans l'infrastructure sont importants pour la reprise économique, au même titre que nos mesures de soutien en réponse à la pandémie le sont pour les entreprises. Nous continuerons d'investir dans ces mesures par la voie du budget en fournissant 5 millions de dollars par le truchement d'Opportunités Nouveau-Brunswick. De plus, Monsieur le président, le gouvernement tient compte dans le budget présenté des grandes difficultés que vit notre secteur touristique en raison de la pandémie.

That is why our government is extending the tourism incentive rebate and has increased the tourism budget. Both moves have been welcomed by the tourism sector and applauded by the Atlantic Chamber of Commerce.

Monsieur le président, au cours de la dernière année, l'économie du Nouveau-Brunswick a constamment été perçue comme affichant l'une des meilleures reprises du pays. Voilà de bonnes nouvelles compte tenu de la situation à l'échelle nationale. Nous donnons la cadence et la maintenons. Selon les prévisions, le Nouveau-Brunswick aura le plus faible déclin en matière de croissance du pays. Cela signifie que nous tenons le coup et que nous nous portons mieux qu'à peu près toutes les autres provinces. Voilà une réalisation formidable, que certains critiqueront, sans toutefois pouvoir nier les faits.

While we always need to be cautious with external financial predictions, Mr. Speaker, RBC recently predicted that New Brunswick will have the third-best economic recovery in the entire country, behind only Ontario and Quebec. Mr. Speaker, in February, employment reached a 10-year high with 365 400 New Brunswickers employed. We are not only adding jobs. We have also seen a 3.9% increase in wages and salaries since last year. This was during a pandemic.

Je suis aussi encouragé par d'autres indicateurs clés, Monsieur le président. L'une de nos priorités a consisté à augmenter la productivité au sein des secteurs public et privé. Voilà pourquoi les entreprises de notre province doivent profiter pleinement de la technologie. Eh bien, Monsieur le président, je suis heureux d'annoncer que nous sommes sur la bonne voie.

Our province saw a 1.5% increase in labour productivity over last year. What is more, a Statistics Canada report on the investment climate for the coming year shows that New Brunswick is second in Canada for nonresidential capital expenditures on construction, machinery, and equipment, demonstrating that our local businesses have an appetite to invest in new facilities to boost productivity and outputs. This means more money coming into our province and being spent in our province, and it is not from tax dollars. It is from people who believe in our province and believe in our government.

When it comes to improving capacity, Mr. Speaker, New Brunswick sawmills reported that they were operating at full capacity amidst record-high lumber prices. Each one of the 16 sawmills in New Brunswick is backlogged with orders.

9:30

Je sais que ces scieries font tout leur possible pour satisfaire à la demande, envisageant entre autres une expansion afin de répondre à la demande accrue.

As of January, Mr. Speaker, wood product manufacturing registered an increase of 107.5% year

Même si nous devons toujours être prudents en ce qui concerne les prévisions financières établies par des organismes externes, Monsieur le président, la Banque Royale du Canada a récemment prédit que le Nouveau-Brunswick occuperait le troisième rang au chapitre des reprises économiques les plus fortes du pays, après l'Ontario et le Québec. Monsieur le président, l'emploi a atteint en février son plus haut niveau en 10 ans ; en effet, 365 400 personnes du Nouveau-Brunswick occupent un emploi. En plus de créer des emplois, nous avons constaté une augmentation des salaires et des traitements à hauteur de 3,9 % depuis l'année dernière. C'était pendant la pandémie.

I am also encouraged, Mr. Speaker, by other key indicators. One of our priorities has been to increase productivity both in the public and private sectors. This is why we need our businesses to take full advantage of technology. Well, Mr. Speaker, I am happy to report that we are on the right track.

Pendant la dernière année, la productivité de la main-d'oeuvre a augmenté de 1,5 % dans la province. Qui plus est, le rapport de Statistique Canada sur le climat d'investissement pour la prochaine année montre que le Nouveau-Brunswick arrive deuxième au Canada en ce qui concerne les dépenses en immobilisations non résidentielles liées à la construction, au matériel et à l'outillage, ce qui témoigne de la volonté de nos entreprises locales d'investir dans de nouvelles installations afin de stimuler la productivité et le rendement. Davantage de fonds sont donc injectés et dépensés dans notre province, et il ne s'agit pas de recettes fiscales. Ces fonds proviennent de personnes qui croient en notre province et en notre gouvernement.

Lorsqu'il s'agit d'améliorer la capacité, Monsieur le président, les scieries du Nouveau-Brunswick ont indiqué qu'elles fonctionnaient à plein régime, malgré les prix records du bois d'oeuvre. Chacune des 16 scieries du Nouveau-Brunswick a un carnet de commandes bien rempli.

I know these sawmills are doing everything they can to keep up with demand, including eyeing expansion to meet the increased demand.

En janvier, Monsieur le président, la fabrication des produits du bois a enregistré une hausse de 107,5 %

over year. For 2020, sales increased by 22.5%. Looking at our manufacturing sector also gives us hope. New Brunswick manufacturing sales increased by 3.1% in January, which beat the Canada-wide decline of 2.5%.

Our mining sector is also on the rebound. The reopening of Trevali's Caribou Mine has been a huge boost, creating more than 250 new jobs for the region. We are also expecting an increase in lime and limestone production in the Havelock region.

Monsieur le président, notre économie gagne en force, et le marché de l'emploi redémarre. Nous continuons à surveiller de près le secteur de la vente au détail et le secteur de la restauration de la province.

Retail sales have shown a quick recovery since the reopening of the economy. January 2021 sales are 6.9% higher than they were last February. Our restaurant sector boasts the second most complete recovery, behind Newfoundland and Labrador. We continue, obviously, to be cautious, but this is most certainly a strong testament to the resilience and ingenuity of our local service sector. We understand that our local shops and restaurateurs form the backbone of our local communities, and we are staying focused on building vibrant and sustainable communities right across this province.

We want everyone to thrive, including our most vulnerable. That is why, in conjunction with the new National Housing Strategy and the Canada Housing Benefit, our government will invest \$10.8 million to increase the availability of affordable housing units in all corners of the province.

En réponse au budget, la Chambre de Commerce de L'Atlantique a salué cet investissement, soulignant clairement le lien entre le logement et notre capacité à aider les gens à se trouver un meilleur gagne-pain.

Safety in our local communities remains paramount. In our budget, we upheld our commitment to providing \$2.3 million in funding for a special RCMP crime

par rapport à l'année précédente. En 2020, les ventes ont augmenté de 22,5 %. Notre secteur manufacturier nous donne aussi de l'espoir. Les ventes manufacturières ont augmenté de 3,1 % en janvier, une donnée remarquable comparativement au déclin de 2,5 % à l'échelle du Canada.

Notre secteur minier aussi se porte mieux. La réouverture de la mine Caribou de Trevali a été très bénéfique et a permis de créer plus de 250 nouveaux emplois dans la région. En outre, nous prévoyons une augmentation de la production de chaux et de calcaire dans la région de Havelock.

Mr. Speaker, our economy is getting stronger, and jobs are returning. We continue to keep a close watch on the retail sales sector and the restaurant sector.

Les données sur les ventes au détail ont affiché une reprise rapide depuis la réouverture de l'économie. En janvier 2021, les ventes avaient augmenté de 6,9 % par rapport à celles de février de l'année dernière. Le secteur de la restauration de la province occupe la deuxième place pour ce qui est de la reprise des activités la plus complète, derrière Terre-Neuve-et-Labrador. Nous continuons à être prudents, mais de telles données montrent assurément que notre secteur des services local fait preuve de résilience et d'ingéniosité. Nous savons que les magasins et restaurateurs locaux constituent le pilier des collectivités locales ; c'est pourquoi nous restons déterminés à créer des communautés dynamiques et viables partout dans la province.

Nous voulons que chaque personne s'épanouisse, notamment les personnes les plus vulnérables. C'est pourquoi notre gouvernement investira, dans le cadre de la nouvelle Stratégie nationale sur le logement et de l'Allocation canadienne pour le logement, la somme de 10,8 millions pour augmenter le nombre de logements abordables dans toutes les régions de la province.

In response to the budget, the Atlantic Chamber of Commerce applauded this investment, clearly recognizing the link between housing and our ability to help transition people to a better livelihood.

La sécurité dans nos collectivités locales reste primordiale. Par la voie du budget, nous avons respecté notre engagement en fournissant 2,3 millions à un groupe spécial de réduction de la criminalité de la

reduction unit focused on stopping the illegal drug trade in our province.

Our government's budget will also provide additional support to women, with or without children, who need support after leaving an abusive relationship. In fact, Mr. Speaker, our government is very proud that this budget is the first provincial government in Canada that has included a gender impact statement.

C'est là un progrès important dans la mise en œuvre d'une politique budgétaire plus inclusive pour toutes les personnes, et nous savons que ce n'est que le début.

We have received support from provincial groups such as the New Brunswick Women's Council and Women for 50%, who have applauded our gender impact statement as well as our government's stated desire to find ways to make our Legislature more family-friendly.

I am also very proud that our government was the first in New Brunswick's history to vote to acknowledge the existence of systemic racism in a motion last fall, ensuring equality and transparency. We are making history again with our commitment to appoint an independent commissioner to engage stakeholders to develop an understanding of the nature and impact of systemic racism in our province.

9:35

Monsieur le président, nous continuerons à être inclusifs dans notre approche visant à créer des collectivités dynamiques et viables. Voilà pourquoi le gouvernement mène actuellement des consultations sur le système de gouvernance locale afin de pouvoir déterminer la meilleure façon de procéder.

Our government is prioritizing the environment through tangible actions and steady progress. Since taking office, we have allocated more money than ever to climate change initiatives. When it comes to reducing our carbon emissions, we have seen a 34% reduction since 2005 and we are on track to meet our share of the national target by 2030. Our government is taking several steps to hold large emitters to account. Once an effective date is approved by the federal

GRC, qui vise à mettre fin au trafic de drogues illicites dans notre province.

Le budget de notre gouvernement prévoit aussi un soutien additionnel pour les femmes qui en ont besoin après avoir mis fin à une relation pour cause de mauvais traitements, que ces femmes aient des enfants ou non. Par ailleurs, Monsieur le président, notre gouvernement est très fier de dire que le budget actuel est le premier d'un gouvernement provincial au Canada à comporter un énoncé relatif aux effets spécifiques selon le genre.

This is an important step forward in implementing a more inclusive budget policy for everyone, and we know that it is just the beginning.

Notre gouvernement a reçu l'appui de groupes provinciaux tels que le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick et le regroupement Femmes pour 50 %, qui ont salué son énoncé relatif aux effets spécifiques selon le genre ainsi que la volonté qu'il a exprimée de trouver des moyens pour rendre l'Assemblée législative plus favorable à la vie de famille.

Je suis aussi très fier que notre gouvernement ait été, l'automne dernier, le premier dans l'histoire du Nouveau-Brunswick à voter pour reconnaître l'existence du racisme systémique, assurant ainsi l'équité et la transparence. Nous réalisons une autre première en prenant l'engagement de nommer un commissaire indépendant qui travaillera avec les parties prenantes afin de définir la nature et les effets du racisme systémique dans notre province.

Mr. Speaker, we will continue to be inclusive in our approach to building vibrant and sustainable communities. That is why the government is currently in the process of consulting on our local governance framework to identify the best way forward.

Notre gouvernement donne priorité à l'environnement par l'adoption de mesures concrètes et accomplit des progrès constants. Depuis notre arrivée au pouvoir, nous avons consacré plus d'argent que jamais à des initiatives de lutte contre les changements climatiques. Quant à la réduction des émissions de dioxyde de carbone, nous avons constaté une réduction de 34 % depuis 2005, et nous sommes en bonne voie d'atteindre notre part de la cible nationale d'ici à 2030.

government, New Brunswick's Output-Based Pricing System will cover roughly half of all greenhouse gas emissions in the province and we will require large emitters to reduce the intensity of their emissions by 10% by 2030.

Les recettes provenant de la taxe sur les produits émetteurs de carbone seront recyclées au profit des gens du Nouveau-Brunswick. Mentionnons à cet égard la réduction déjà en vigueur du taux de taxe sur l'essence et les carburants qui contribue à protéger les consommateurs et les entreprises lors des achats à la pompe.

Our government will transfer \$36 million to invest in climate change initiatives. These dollars will be invested in energy efficiency programs, such as upgrading buildings and infrastructure with green technology and making sure that communities have the tools that they need to plan for and adapt to flooding. We are clearly committed, and we are being responsible.

Our government's budget is prudent, and it is pragmatic. Economists across the country recognize that New Brunswick is on a better path.

Il s'agit d'une voie sûre qui nous mènera à la reprise économique, tout en assurant une marge de manoeuvre et une assise financière solide, quels que soient les défis qui se présenteront.

We are better equipped in many ways than we were a year ago. We have learned the power of collaboration and reinvention.

Nous avons fait preuve de discipline quant aux finances publiques, tout en faisant preuve de souplesse lorsqu'il le fallait. Nous continuons d'être transparents quant à nos priorités.

By all accounts, we are extremely well positioned for a strong economic recovery. Most importantly, we have a plan, and it is working.

Notre gouvernement prend plusieurs mesures afin d'obliger les grands émetteurs à rendre des comptes. En effet, le système de tarification fondé sur le rendement du Nouveau-Brunswick, après l'approbation de sa date d'entrée en vigueur par le gouvernement fédéral, s'appliquera à environ la moitié des émissions de gaz à effet de serre dans la province et obligera les grands émetteurs à réduire l'intensité de leurs émissions de 10 % d'ici à 2030.

Revenue from the tax on carbon emitting products will be recycled back to New Brunswickers. This includes the previously implemented gasoline and motive fuels tax rate reduction that helped protect consumers and businesses at the pumps.

Notre gouvernement transférera 36 millions de dollars à des initiatives de lutte contre les changements climatiques. Ces fonds seront investis dans des programmes d'efficacité énergétique qui touchent notamment la modernisation de bâtiments et d'infrastructures au moyen de technologies propres ainsi que dans des initiatives visant à ce que les collectivités disposent des outils nécessaires pour se préparer aux inondations et s'y adapter. Nous sommes résolument déterminés et nous agissons de façon responsable.

Le budget de notre gouvernement est prudent et pragmatique. Des économistes d'un peu partout au pays constatent que le Nouveau-Brunswick s'engage dans une meilleure voie.

It is a steady path that will lead us to economic recovery, while maintaining flexibility and a strong financial footing for whatever challenges are ahead.

De bien des façons, nous sommes mieux outillés que nous ne l'étions il y a un an. Nous avons appris à tirer parti du pouvoir de la collaboration et de la réinvention.

We have demonstrated discipline with public finances, but have shown flexibility when the circumstances called for it. We remain transparent about our priorities.

De l'avis général, notre province est dans une situation très favorable en vue d'une reprise économique

None of us could have ever thought about a worldwide pandemic. We came with a plan to reinvent New Brunswick. We are implementing a plan despite the pandemic, but what is different is that we are doing it with a team that was built throughout a pandemic to work on a common goal and to get results. In the case of the pandemic, the result is to protect our citizens. In the case of our economy, it is to ensure that we have a place to work and live—a place to work and live that is affordable and the best province in the country. We are not going to stay in last place. We are not in last place. We are moving ahead. We are moving to first. Thank you very much.

Merci beaucoup.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question.)

Mr. G. Arseneault and **Mr. Melanson** requested a recorded vote.)

9:40

Mr. Speaker: Sergeant, ring the bells.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Do we have unanimous . . . Dispense with the bells. Mr. Government House Leader . . . Dispense with the bells?

Hon. Mr. Savoie: Dispense.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Did we hear a no? We heard a negative.

9:50

Recorded Vote—Motion 28 Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on Motion 28, and the

vigoureuse. Notons surtout que nous avons un plan efficace.

Personne n'aurait pu prévoir une pandémie mondiale. Nous avons présenté un plan visant à réimaginer le Nouveau-Brunswick. Nous mettons en oeuvre un plan malgré la pandémie, mais ce qui diffère, c'est que nous le faisons avec une équipe bâtie tout au long de la pandémie pour atteindre un objectif commun et obtenir des résultats. En ce qui concerne la pandémie, les résultats consistent à protéger la population de notre province. En ce qui concerne notre économie, les résultats consistent à ce que nous ayons un endroit pour vivre et travailler — il s'agit d'un endroit où le coût de la vie est abordable et de la province la plus formidable du pays. Nous ne demeurerons pas en dernière position. Nous ne sommes pas en dernière position. Nous allons de l'avant. Nous nous dirigeons vers la tête du peloton. Merci beaucoup.

Thank you very much.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix.)

M. G. Arseneault et **M. Melanson** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Le président : Monsieur le sergent d'armes, faites fonctionner la sonnerie d'appel.

(Exclamations.)

Le président : Avons-nous le consentement unanime... Il y a dispense de sonnerie d'appel. Monsieur le leader parlementaire du gouvernement... Y a-t-il dispense de sonnerie d'appel?

L'hon. M. Savoie : Il y a dispense.

(Exclamations.)

Le président : Avons-nous entendu un non? Nous avons entendu un non.

Vote nominal et adoption de la motion 28

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion 28 ; la

motion was carried on a vote of 25 Yeas to 20 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Holder, Hon. Mary Wilson, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Fitch, Hon. Ms. Dunn, Ms. Sherry Wilson, Mrs. Bockus, Mr. Carr, Mr. Turner, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Ames, Mr. Cullins, Hon. Mr. Crossman, Mr. Hogan, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Holland, Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. Wetmore.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. Mallet, Mr. Coon, Mr. Austin, Mr. K. Chiasson, Mr. Guitard, Mr. C. Chiasson, Mr. LeBlanc, Mr. D'Amours, Mr. D. Landry, Ms. Mitton, Mrs. Harris, Mr. McKee, Mrs. F. Landry, Ms. Thériault, Mr. Gauvin, Mr. Legacy, Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy.)

9:55

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: Thank you, Mr. Speaker. I ask that the House resolve itself into Committee of Supply to be granted to Her Majesty forthwith. Thank you, Mr. Speaker.

Committee of Supply

(**Mr. Speaker** vacated the chair, the House going into Committee of Supply.)

Ms. Sherry Wilson took the chair at the committee table.

M. Savoie propose, appuyé par l'hon. **M. Higgs**, que les subsides soient accordés à Sa Majesté.

M. Savoie, appuyé par l'hon. **M. Higgs**, propose que la présidente quitte le fauteuil, fasse rapport de la résolution et demande à siéger de nouveau.)

Madam Chairperson: I will now call Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker** resumed the chair when the committee rose.)

motion est adoptée par un vote de 25 pour et de 20 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Holder, l'hon. Mary Wilson, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Fitch, l'hon. M^{me} Dunn, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Bockus, M. Carr, M. Turner, M^{me} Anderson-Mason, M. Ames, M. Cullins, l'hon. M. Crossman, M. Hogan, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Holland, M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. Wetmore ;

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. Mallet, M. Coon, M. Austin, M. K. Chiasson, M. Guitard, M. C. Chiasson, M. LeBlanc, M. D'Amours, M. D. Landry, M^{me} Mitton, M^{me} Harris, M. McKee, M^{me} F. Landry, M^{me} Thériault, M. Gauvin, M. Legacy, M. K. Arseneau, M^{me} Conroy.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie, après avoir demandé au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre : Merci, Monsieur le président. Je demande que la Chambre se forme sur-le-champ en Comité des subsides à accorder à Sa Majesté. Merci, Monsieur le président.

Comité des subsides

(**Le président** quitte le fauteuil, et la Chambre se forme en Comité des subsides.)

M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil au bureau du comité.

Hon. Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that supply be granted to Her Majesty.

Hon. Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that the chairperson leave the chair, report the resolution, and ask leave to sit again.)

La présidente : Je vais maintenant faire venir le président de la Chambre.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

10:00

Committee Reports

(**Ms. Sherry Wilson**, after requesting that the Speaker revert to the order of Presentations of Committee Reports, reported that the resolution that supply be granted to Her Majesty had been considered by the committee and concurred in.)

Ms. Sherry Wilson moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that the House does concur with the Committee of Supply in its report and agrees in its resolution that supply be granted to Her Majesty.)

Government Motions re Business of House

(**Hon. Mr. Savoie**, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that consideration of estimates in Committee of Supply be added to the Orders of the Day until such time as they are dispatched.)

Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

Hon. Mr. Savoie, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, moved that, pursuant to Standing Rule 109, *Main Estimates, 2021-2022, Capital Estimates, 2021-2022, and Supplementary Estimates, 2019-2020, Volume I*, be referred to the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy.

Mr. Speaker put the question, and the motion was carried.)

Her Honour's Arrival

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

Mr. Speaker: Admit Her Honour.

Rapports de comités

(**M^{me} Sherry Wilson** demande au président de revenir à l'appel de la présentation des rapports de comités et rapporte que le comité a étudié et adopté la résolution portant que les subsides soient accordés à Sa Majesté.)

M^{me} Sherry Wilson, appuyée par **l'hon. M. Higgs**, propose que le rapport du Comité des subsides soit adopté par la Chambre et que celle-ci adhère à la résolution portant que les subsides soient accordés à Sa Majesté.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**L'hon. M. Savoie** demande au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre et propose, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, que l'étude des prévisions budgétaires en Comité des subsides soit inscrite à l'ordre du jour tant qu'elle ne sera pas terminée.)

Le président donne lecture de la motion et met aux voix la question ; la motion est adoptée.)

L'hon. M. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que, conformément à l'article 109 du Règlement, le *Budget principal, 2021-2022*, le *Budget de capital, 2021-2022*, et le *Budget supplémentaire, 2019-2020, volume I*, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires.

Le président met aux voix la question ; la motion est adoptée.)

Arrivée de Son Honneur

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Le président : Faites entrer Son Honneur.

10:05

(**Mr. Speaker** vacated the chair and, accompanied by the Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.

Son Honneur fait son entrée à la Chambre, accompagnée de son aide de camp et escortée par le sergent d'armes.)

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, and the Sergeant-at-Arms reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour, who was seated on the throne chair.)

Message du président

Le président s'adresse à Son Honneur en ces termes :

Qu'il plaise à votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la session actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Sanction royale

(**Le greffier** donne lecture des titres de projet de loi, que voici :

N^{os} 3, *Loi modifiant la Loi sur les services à la petite enfance* ; 15, *Loi modifiant la Loi sur les notaires* ; 19, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail* ; 20, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail* ; 27, *Loi modifiant la Loi sur la Commission des transports de Saint-Jean* ; et 45, *Loi concernant les élections générales municipales de 2021*.)

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du greffier, du greffier adjoint et du sergent d'armes.

Her Honour entered the Chamber, accompanied by her aide-de-camp and escorted by the Sergeant-at-Arms.)

Her Honour: Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

(**Le président**, le greffier et le sergent d'armes reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, laquelle est assise au trône.)

Speaker's Message

Mr. Speaker addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sitting of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la session actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

Royal Assent

The **Clerk** then read the titles of the bills as follows:

Nos. 3, *An Act to Amend the Early Childhood Services Act*; 15, *An Act to Amend the Notaries Public Act*; 19, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*; 20, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*; 27, *An Act to Amend the Saint John Transit Commission Act*; 45, *An Act Respecting Municipal General Elections in 2021*.

Her Honour: It is the Queen's wish.

La reine le veut.

Clerk: In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Au nom de sa Majesté, S.H. la lieutenante-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, and the Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.

Her Honour and aide retired.

Mr. Speaker and the other House officials reentered the Chamber.)

10:10

Mr. Speaker: Please be seated.

Veillez vous asseoir.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I am always hopeful that, at some point in my career, doing this part will make me the most popular person in the House. I request the adjournment of the House.

Je propose l'ajournement de la Chambre.

Mr. Speaker: I am not so sure of that, Government House Leader.

I wish you all well. I will see you back here in another month.

(The House adjourned at 10:10 a.m.)

Son Honneur : La reine le veut.

It is the Queen's wish.

Le greffier : Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenante-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

(**Le président**, le greffier et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.

Son Honneur et son aide de camp se retirent.

Le président et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

Le président : Veuillez vous asseoir.

Please be seated.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je continue d'espérer que, à un moment donné pendant ma carrière, la tâche que je suis sur le point d'accomplir fera de moi la personne la plus populaire de la Chambre. Je propose l'ajournement de la Chambre.

I request the adjournment of the House.

Le président : Je ne suis pas si sûr que votre souhait se réalisera, Monsieur le leader parlementaire du gouvernement.

Je vous offre à tous mes meilleurs voeux. Je vous reverrai ici dans un mois.

(La séance est levée à 10 h 10.)

